

**Фразеологизмы с компонентом «голова»
в башкирском языке и их использование в учебном процессе**

*фразеология, башкирский язык, соматизм,
семантика фразеологизмов*

Фразеологизмы башкирского языка отражают историю, культуру, ценности народа. Несмотря на постоянное изучение, в сфере фразеологии башкирского языка есть много нерешенных проблем. В частности, большой интерес вызывает лингвистический и культурологический анализ слов, выступающих аналогами компонентов фразеологизмов в устойчивых единицах.

Фразеологические единицы с компонентом “голова” – широкий пласт фразеологии, в них отражается как образный потенциал соматизма “голова” в языке, так и стереотипы носителей языка, историко-культурные факты существования конкретного этноса. В последнее время в языкознании наблюдаются попытки структурирования фразеологической картины мира, исследования уникального культурного кода различных этносов путем изучения постоянных языковых единиц. А без лингвистических трудов, анализирующих компоненты фразеологизмов, невозможно обозначить этнокультурную специфику фразеологических единиц. Фразеологизмы, содержащие в себе компонент “голова”, в этой связи, представляют огромный интерес. Для башкирской лингвистической традиции изучение лингвокультурологических единиц данной группы проблема актуальная.

Лексико-семантической группой фразеологизмов, содержащих в себе компонент “голова”, по своей семантике выражают интеллектуально-волевые качества человека или его психическое и эмоциональное состояние. Фразеологизмы с таким значением объединяются по семантике качественной оценки духовного мира человека. Как отмечают исследователи фразеологии Ю.П.Солодуб, Х.Г.Юсупов, З.А.Ураксин, Р.Х.Хайруллина, это одна из наиболее многочисленных и наиболее ярко отражающих менталитет народа группа фразеологизмов во многих языках [Солодуб, 2005; Юсупов, 1963; Ураксин, 1976; Хайруллина, 2008].

Опираясь на лингвистические труды по фразеологии, мы в данной статье использовали семантический анализ компонента “баш” (голова) в структуре фразеологических единиц башкирского языка с целью выделения конкретного фразеологического значения и семантического ассоциативного поля устойчивого выражения.

Комплексное изучение фразеологизмов компонентом “баш” (голова) с точки зрения семантики является одним из интересных, современ-

ных, актуальных и перспективных направлений исследования фразеологического пласта языка. Лингвистический анализ на этом уровне способствует более глубокому познанию содержательной стороны языка, раскрытию системных связей разноуровневых языковых пластов, а также непосредственно связан с влиянием лингвистических и экстралингвистических факторов на процесс формирования многогранного ассоциативного значения слова “баш” (голова) в составе конкретного языка.

Анализ фразеологизмов с компонентом “голова” со стороны их лексико-семантических особенностей, тематической общности, проводимой на материале башкирского языка, направлен на дальнейшее проникновение в глубинные пласты фразеологии, всестороннее исследование семасиологических свойств фразеологических оборотов.

Фразеологизмы с компонентом “баш” (голова) в башкирском языке составляют большую группу устойчивых единиц и связаны с первоначальным значением соматизма “баш” (голова), выражающим верхнюю часть тела человека.

Сюда можно отнести следующие фразеологизмы:

Баш эйеу (вешать голову) – 1. Приходить в уныние, в отчаянье, огорчаться. 2. Подчиниться.

В основе данного фразеологизма лежит зрительное представление: когда человек погружен в отчаяние, уныние, он горбится, его голова держится не прямо, свешивается в грудь. Во втором значении компонент “баш” (голова) вместе с синонимичным фразеологизмом **баш һалыу**, несет в себе историко-культурные стереотипы, с древнейших времен знак подчинения было ассоциировано с опущением головы перед кем-либо, особенно эта традиция была сильна в среде кочевых племен, которые создали этническую общность башкир [Валеев, 2006: 45].

Антонимичное значение фразеологизма **баш күтәреу** (поднимать голову) основано на зрительном представлении уверенного в себе, сильного человека. В противоположность фразеологизму **баш эйеу** (опускать голову) данная устойчивая единица в башкирском языке выражает значение “восстания, бунта”. Фразеологизмы **баш күтәреу**, **баш бирмәу** выражение значение неподчинения, восстания против кого-либо имеют ярко выраженное национально-культурное значение, связанную с историческими реалиями существования башкирского этноса.

Определенную семантическую группу фразеологизмов с компонентом “баш” (голова) образует фразеологизмы со значением оценки интеллектуальных качеств человека. Например: **баш катырыу**, **баш катыу** (забивать свою голову чем-либо) – фразеологизм, обозначающий тяжелую мыслительную деятельность человека, трудноразрешимую в интеллектуальном плане ситуацию. В основе данного фразеологизма лежит ассоциированное значение физиологического состояния при тяжелой умственной деятельности субъекта;

баштан сығыу (вылететь с головы) – забыть о чем-либо. Компонент голова в структуре данной фразеологической единицы несет в себе

значение потери определенной информации, образно выражая интеллектуальные качества памяти человека;

баш менән сумыу, баш-көллэй сумыу (окупуться головой) – целиком, полностью увлечься чем-либо, безраздельно отдаваться чему-либо. Образное метафорическое использование глагола “сумыу” (окупуться) с основным компонентом “баш” (голова) создает ассоциативное значение фразеологизма. Таким образом, глагол “сумыу” (окупуться) приобретает метафорическое значение “всецело увлечься, отдаваться чему-либо”. Компонент “баш” (голова) при этом еще больше подчеркивает степень погруженности в интеллектуальную деятельность, одновременно оживляя прямое значение глагола.

Некоторые фразеологические единицы с компонентом “баш” (голова) обозначают различные черты характера человека. Так, например, фразеологизм **башы йомро** (букв. круглая голова) выражает значение “хитрый”, фразеологизм **башында елдәр уйнай** (ветер в голове), наоборот, противоположное значение “глупый”.

В башкирской фразеологической картине мира ум воспринимается как врожденная интеллектуальная способность: **башы эшлэй, башы йоморо, башы бар** (светлая голова; голова варит; с головой) и др. Гораздо шире по объему подгруппа синонимичных фразеологизмов с компонентом «баш», характеризующих умственные способности человека негативно: **ахмак баш, тишек баш** (дырявая голова; пустая голова).

Фразеологизмы с компонентом “баш” (голова) указывают на качества человека (характер): **дыуамал баш** (соотв. сумасброд) – о пылком человеке, **баш эймәс** (соотв. непокорная голова) — о непокорном человеке. Некоторые фразеологизмы определяют поведение, состояние человека: **башына тай тилкән** (досл. в голову лягнул жеребец), соотв. «не все дома», **башты алыотка һалыу** (соотв. прикидываться дурачком), **баш тартыу** (досл. голову отвести), соотв. отказаться от чего-либо.

Третья семантическая группа фразеологических единиц с компонентом “баш” (голова) объединяет в себе фразеологизмы, обозначающие эмоциональные значения и фразеологические реакции субъекта. Такие фразеологические единицы характеризуют проявления внутренней эмоциональной жизни человека и отражают их через своеобразное зеркало человеческих чувств, восприятий и оценок, во-вторых, именно эта группа фиксирует базовые эмоции, помогает понять, каким образом активизируются, как проявляются и переживаются, какие функции выполняет каждая из них в общении, а именно в речи людей на примере фразеологических единиц.

Как отмечают исследователи, фразеологизмы любого языка имеют едва ли не определяющее значение в вербализации человеческих эмоций, посредством фразеологизмов передается очень сложная гамма чувств. Фразеологизмы со значением беспокойства, волнения, переживания, тревоги представлены следующими фразеологизмами: **башка**

кан һуғыу (кровь ударила в голову), **башта сәстәр үрә тороу** (волосы на голове шевелятся, волосы становятся дыбом), **баш әйләнеу** (голова кружится). Фразеологизм **баштан кисереу** (в значении думать о чем-либо) выражает тяжелые думы человека, состояние горя и печали.

Фразеологизм **баш өстөндә болоттар куйырыу** (букв. темные облака над головой) выражает национальные стереотипы в отношении фатальности, ожидаемой беды.

Группа фразеологизмов, имеющих в своем составе компонент “баш” (голова) и выражающих социально обусловленное поведение, интеллектуальные качества, эмоциональное состояние человека, является многочисленной, экспрессивной и богатой на внутренние образы. Данные фразеологизмы характеризуют проявления субъективной стороны личности, внутренней духовной и эмоциональной жизни человека и фиксируют базовые интеллектуальные качества, помогают понять, каким образом активизируется, как проявляется и переживается, какие функции выполняет каждая из них в общении, а именно в речи людей на примере фразеологизмов. Башкирский язык, как показывает семантический анализ фразеологических единиц, богат на национально-обусловленные устойчивые единицы с компонентом “голова”, обозначающих различные историко-культурные реалии жизни этноса, ментальные стереотипы.

Литература

Валеев Дж. Нравственная культура башкирского народа: прошлое и настоящее / Дж.Валеев. – Уфа: Китап, 2006. – 221 с.

Йосопов Х.Ф. Башкорт теленең фразеологияһы / Х.Ф.Йосопов. – Өфө, 1963. – 96-сы бит.

Солодуб Ю.П. Русская фразеология как объект сопоставительного структурно-типологического исследования / Ю.П.Солодуб. – М.: Просвещение, 2005. – 258 с.

Хайруллина Р.Х. Фразеологическая картина мира: от мировоззрения к миропониманию / Р.Х.Хайруллина. – Уфа, 2008. – 299 с.

Ураксин З.Г. Фразеология башкирского языка / З.Г.Ураксин. – М.: Наука, 1976. – 241 с.